

Claudia Gazzini – 18 November 2023.

Forgetfulness or amnesia? Why Italians today are still unfamiliar with the dark side of their colonial rule in Libya .

By Claudia Gazzini

In 2023 Italian students at the high school and middle school level continue to know little if anything of the Italian colonial enterprise in Libya and completely ignore the more the dark side of what occurred in Libya between 1911 and 1942. A recent review of five widely adopted history textbooks used in the last year of high schools and three text books used in the third year of middle school, which is when 20th century history is studied in Italy, reveals a shocking and rather anachronistic lack of coverage of the history of Italian colonialism Libya in the Italian educational curriculum.

Of the five high school text books in use in 2023 and examined for this study (Banti, *Il senso del tempo 1870-oggi*, ed. Laterza; Giardina Sabbatucci Vidotto, *I mondi della Storia*, ed. Laterza; Giardina Sabbatucci Vidotto, *Nuovi Profili Storici dal 1900 ad oggi*, ed. Laterza; Giardina Sabbatucci Vidotto, *Storia dal 1900 a oggi*, ed. Laterza; Brancati Tagliarani, *Dialogo con la storia e l'attualità, L'età contemporanea*, ed. La Nuova Italia) three do not mention Libya at all. Only the latter two mention Italian colonial enterprise in Libya but both do so in a rather simplistic way. In Giardina Sabbatucci Vidotto, *Storia dal 1900 a oggi*, there are only two pages on the 1911-12 war in Libya (p71-73), explained as a result of nationalist and financial interests, but there is no further mention to the subsequent 30 years of Italian presence. There are a few pages that look at the creation of the Italian “empire” in the 1930s but in here there is no mention of Libya. And we are talking about a 700 page history text book !

The second textbook that mentions Libya, the one by Brancati and Pagliani, offers only four pages (p. 80-83, out of a total 730 pages) on

“Italy’s foreign policy and the war in Libya.” Here there is a honest albeit brief mention of how Italians were “not welcomed as liberators but rather as invaders” and there is reference to Italy’s “heavy-handed and brutal repression methods” but it stops there, with no further elaboration. A one-page insert on Italian-Libyan relations mentions how in “the last 30 years, Italian historiography has tried to go “beyond the one-sided stories and memories” and mentions Del Boca, Rochat and Labanca as scholars who have brought light to “two specific features: the violence of the conquest and of the Italian occupation, carried out through brutal repression, deportations and mass killings, and the racist character of the Italian colonialism which in this sense was no difference than the other imperialisms of the end of the 19th century.” But it does not go into any further detail and makes no mention of the concentration camps.

The situation is no better in Italian middle schools. Of the three middle school textbooks on contemporary history examined for this research (Ardone Pianura, *Indagine nella Storia 3*, ed. Loesher; Asnaghi, Carosotti, Manzo, Tieghi, *La porta del Tempo 3*, ed. Garzanti; Stumpo, *StoriAttiva 3*, Mondadori), Libya is barely mentioned. In the book by Ardone Pianura, Italian colonialism has a section but there is no reference to Libya. In the book by Asnaghi et al, there is one page on the conquest of Libya but analyzed through the prism of an internal Italian political debate. In the book by Stumpo there is no mention of the Italian enterprise in Libya at all.

To conclude, it would seem that despite decades of published scholarly studies and joint Italian-Libyan efforts to come to terms with Italy’s colonial past throughout the 1990s and early 2000s, ordinary Italians today are no closer to knowing much about the Italian enterprise in Libya today than they were twenty years ago when I was a student and when Italian historian Nicola Labanca curated the publication of *La Libia nei manuali scolastici italiani 1911-2001* (Libya in Italian school books 1911-2011), ISIAO 2003. Silences and omissions on what Italy did in Libya are still looming large today in the Italian public consciousness and contribute

to a large degree to the collective amnesia on this dark side of our national history.

ترجمة ورقة كلاوديا قازيني:

النسيان أم فقدان الذاكرة...؟

لماذا لا يزال الإيطاليون اليوم غير معتادين على الجانب المظلم من حكمهم الاستعماري في ليبيا؟

في عام 2023م، لا يزال الطلاب الإيطاليون في المدارس الثانوية والمتوسطة يعرفون القليل، إن وجد، عن المشروع الاستعماري الإيطالي في ليبيا ويتجاهلون تماماً الجانب المظلم لما حدث في ليبيا بين عامي 1911 - 1942م.

تكشف عملية مراجعة حديثة لخمسة كتب مدرسية للتاريخ تم استخدامها على نطاق واسع في السنة الأخيرة من المدارس الثانوية وثلاثة كتب مدرسية منهجية تستخدم في السنة الثالثة من المدرسة الإعدادية، وهو الوقت الذي تتم فيه دراسة تاريخ القرن العشرين في إيطاليا، عن نقص حاد وصادم ومفارقة تاريخية في دراسة التاريخ؛ وهذا النقص واضح في تغطية تاريخ الاستعمار الإيطالي لليبيا في المناهج التعليمية الإيطالية.

من الكتب المدرسية الخمسة للمدارس الثانوية المستخدمة في عام 2023م والتي تم فحصها لهذه الدراسة:

Banti, Il senso del tempo 1870-oggi, ed. Laterza; Giardina Sabbatucci)
Vidotto, I mondi della Storia, ed. Laterza; Giardina Sabbatucci Vidotto,
.ed ,Nuovi Profili Storici dal 1900 ad oggi

لاتيرزا؛ جياردينا ساباتوتشي فيدوتو، Storia dal 1900 a oggi ،ed. لاتيرزا؛ برانكاتي
تاجلياراني، حوار مع القصة والواقع، الحياة المعاصرة، أد. La Nuova Italia

ثلاثة لا تذكر ليبيا على الإطلاق. الأخيران فقط يذكران المشروع الاستعماري الإيطالي في ليبيا، لكن كلاهما يفعل ذلك بطريقة مبسطة إلى حد ما. في جياردينا ساباتوتشي فيدوتو، *Storia dal 1900 a oggi*، هناك صفحتان فقط عن حرب 1911-1912 في ليبيا (ص 71-73)، تم شرحها نتيجة للمصالح القومية والمالية، ولكن لا يوجد أي ذكر إضافي للثلاثين اللاحقة. سنوات من الوجود الإيطالي. هناك بضع صفحات تتناول إنشاء "الإمبراطورية" الإيطالية في ثلاثينيات القرن العشرين، لكن لا يوجد هنا أي ذكر لليبيا. ونحن نتحدث عن كتاب تاريخي مكون من 700 صفحة! نص الكتاب المنهجي الثاني الذي يذكر ليبيا، وهو كتاب برانكاتي وباقليناني، يقدم أربع صفحات فقط (الصفحات 80-83، من إجمالي 730 صفحة) عن "السياسة الخارجية لإيطاليا والحرب في ليبيا".

"هنا إشارة صادقة، وإن كانت مختصرة، إلى كيف أن الإيطاليين "لم يتم الترحيب بهم كمحررين بل كغزاة" وهناك إشارة إلى "أساليب القمع القاسية والوحشية" التي تتبعها إيطاليا، لكنها تتوقف عند هذا الحد، دون مزيد من التفصيل.

ويذكر ملحق من صفحة واحدة عن العلاقات الإيطالية الليبية كيف حاول علم التاريخ الإيطالي في "السنوات الثلاثين الماضية، الذهاب إلى ما هو أبعد من القصص والذكرات الأحادية الجانب"، ويذكر ديل بوكا وروشات ولابانكا كعلماء سلطوا الضوء على ليبيا. "سمتان محددتان: عنف الغزو والاحتلال الإيطالي، الذي تم تنفيذه من خلال القمع الوحشي والترحيل والقتل الجماعي، والطابع العنصري للاستعمار الإيطالي الذي لم يكن بهذا المعنى مختلفاً عن الإمبرياليات العالم الأخرى في نهاية القرن ال 19".

لكنه لم يخوض في مزيد من التفاصيل ولم يذكر معسكرات الاعتقال.

الوضع ليس أفضل في المدارس المتوسطة الإيطالية. من الكتب المدرسية المنهجية الثلاثة للمرحلة المتوسطة حول التاريخ المعاصر التي تم فحصها لهذا البحث:

Ardone Pianura, *Indagine nella Storia* 3, ed. Loesher; Asnaghi,)
Carosotti, Manzo, Tieghi, *La porta del Tempo* 3, ed. Garzanti; Stumpo,
StoriAttiva 3، موندادوري)،

لم يتم ذكر ليبيا إلا بالكاد.

وفي كتاب أردون بيانورا، يوجد قسم للاستعمار الإيطالي ولكن لا توجد إشارة إلى ليبيا.

في كتاب أسناقي وآخرين، هناك صفحة واحدة عن غزو ليبيا، ولكن تم تحليلها والتعامل معها من خلال منظور ومنطق الجدل السياسي الإيطالي الداخلي؛ فلا يوجد في كتاب ستومبو أي ذكر للمشروع الإيطالي الاستعماري في ليبيا على الإطلاق.

ختاماً ...،

يبدو أنه على الرغم من عقود من الدراسات العلمية المنشورة والجهود الإيطالية الليبية المشتركة للتصالح مع ماضي إيطاليا الاستعماري طوال التسعينيات وأوائل العقد الأول من القرن الحادي والعشرين، فإن الإيطاليين العاديين اليوم ليسوا أقرب إلى معرفة الكثير عن المشروع الإيطالي في ليبيا اليوم، مما كانت عليه قبل عشرين عاماً عندما كنت طالبة، وعندما أشرف المؤرخ الإيطالي نيكولا لابانكا على نشر كتاب:

La Libia nei manuali scolastici italiani 1911-2001 (ليبيا في الكتب المدرسية الإيطالية 1911-2011)، ISIAO 2003.

لا تزال حالات الصمت والإغفال عما فعلته إيطاليا في ليبيا سائدة اليوم في التفكير، وفي الوعي العام الإيطالي وتساهم إلى حد كبير في فقدان الذاكرة الجماعية لهذا الجانب المظلم من تاريخنا الوطني.

انتهت ورقة كلاوديا قازيني.